

МОДЕЛИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО СОДЕРЖАНИЯ
АФРОАМЕРИКАНСКОГО КОНЦЕПТА “MOTHERHOOD” (“МАТЕРИНСТВО”)
(на материале лексикографических источников)

И. В. Вакорина

MODELLING THE INFORMATIVE CONTENT
OF THE AFRICAN AMERICAN CONCEPT OF “MOTHERHOOD”
(basing on lexicographic sources)

I. V. Vakorina

В статье приводятся результаты дефиниционного и когнитивного анализа языковых единиц, номинирующих афроамериканский концепт “Motherhood” (“материнство”). Выявлены когнитивные признаки, формирующие информационное содержание исследуемого концепта, затем они упорядочены по полювому принципу. В ядерной зоне находится признак, раскрывающий концептуализируемое явление в гендерном плане, в зоне ближней периферии – в психофизическом, биологическом и акциональном планах, в зоне дальней периферии – во временном плане.

The article focuses on the results of the definitional and cognitive analysis of the keywords that nominate the African American concept of “Motherhood”. Cognitive characteristics, comprising the informative content of the concept, are revealed and distributed according to the field principle. The feature describing the conceptualized phenomenon from the point of view of gender lies in the nuclear zone. The features describing the conceptualized phenomenon from the point of view of psychophysiology, kinship and activity lie in the zone of close periphery. The features describing the conceptualized phenomenon from the point of view of time span are found in the zone of far periphery.

Ключевые слова: концепт, когнитивный признак, информационное содержание, сема, материнство.

Keywords: concept, cognitive characteristic, informative content, seme, motherhood.

Для изучения особенностей национальной картины мира в современной когнитивной лингвистике обращаются к описанию и моделированию ментальных структур, которые служат средством концептуализации внешнего мира. Концепт в данном исследовании вслед за З. Д. Поповой и И. А. Стерниным понимается как “дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету” [6, с. 34].

В научной литературе высказываются различные мнения о структуре концепта. Но обращает на себя внимание тот факт, что большинство ученых выделяют в составе концепта ряд общих составляющих, а именно: образ, информационно-понятийное ядро и дополнительные признаки. Информационно-понятийную составляющую исследователи зачастую называют по-разному, но суть этого компонента они в основном понимают одинаково. Так, З. Д. Попова и И. А. Стернин пользуются термином “информационное содержание”: минимум когнитивных признаков, определяющих основные отличительные черты концептуализируемого предмета или явления, при этом случайные, необязательные и оценочные признаки исключаются [6]; В. И. Карасик – термином “понятийный компонент”: языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция, сопоставительные характеристики данного

концепта по отношению к тому или иному ряду концептов, которые никогда не существуют изолированно [3]. Когнитивные признаки, обращает внимание Т. Г. Борисова, порождаются мышлением человека, классифицируют опыт в процессе его познания и могут быть выявлены, в том числе и при рассмотрении значения слова [2]. Если таким словом или словами выступают лексемы, номинирующие концепт, то выявленные признаки являются основными или актуальными и образуют информационный каркас концепта.

В настоящей работе изучается та часть номинативного поля афроамериканского концепта “Motherhood” (“материнство”), которая состоит из лексических единиц, номинирующих данный ментальный конструкт. Ключевыми словами были выбраны английские лексемы “maternity”, “motherhood” (материнство), а также английское слово “mother” (мать). Основанием для расширения ряда ключевых слов исследуемого концепта, с одной стороны, послужил этимологический фактор. Хотя вышеназванные английские лексемы имеют разное происхождение, все они восходят к общему индоевропейскому корню, который присутствует в словах лат. *mater*, ирл. *mathir* и др. [9]. С другой стороны, этимологические сведения, как известно, не всегда актуальны для языкового сознания носителей языка. Поэтому мы также опираемся на представления о явлении “материнство” в других научных дисциплинах (медицина, философия, социология), где слово “мать” может заменять понятие “материнство”.

Правомерность использования английских репрезентантов концепта обосновывается тем, что многие исследователи, занимаясь вопросом о статусе афроамери-

канского языка (African American English, African American Vernacular English, Black English), обращают внимание на то, что сформировался он на основе американского варианта английского языка. Так, А. В. Богданов отмечает, что “несмотря на различия в лексике, фонетике и грамматике”, язык афроамериканцев “по сей день имеет схожую с современным американским вариантом английского языка грамматическую, фонетическую структуры, а также лексическую базу” [1, с. 23]. М. Р. Копшард объясняет тот факт, что «в афроамериканском варианте английского языка используются языковые средства стандартного варианта английского языка» [4, с. 117], тем, что во времена рабства и после его отмены “белая культура” была доминирующей, а “черная культура” занимала подчиненное положение. «Представители обеих культур используют один язык – английский, который является языком “белой культуры”. Соответственно “черная культура”, осваивая этот язык, придает ему свои смыслы, за которыми стоят прежняя культура африканского народа, ценности афроамериканцев того времени, взаимодействие обеих культур» [4, с. 22].

В ходе лексикографического анализа заявленных лексем было выявлено 20 значений [10; 11]. Следует отметить, что ни одна из вышеперечисленных лексем не обладает полным их набором. Так, лексема “maternity” объективирует 9 значений от общего количества, что составляет 45 %, лексема “motherhood” – 12 значений, что составляет 60 %, а лексема “mother” – 14 значений, что составляет 70 % от общего количества выявленных значений. Этот факт еще раз подтверждает необходимость в увеличении ряда ключевых слов, номинирующих исследуемый нами концепт. Они в своей совокупности в ходе когнитивной интерпретации позволяют установить более полный набор признаков, что в свою очередь дает возможность актуализировать разные аспекты концепта.

Компонентный анализ лексем “maternity”, “motherhood” (материнство), “mother” (мать) показывает, что структура всех лексических значений включает архисему “woman, female” (женщина) и набор дополнительных сем, характеризующих психофизическое состояние женщины и ее функции на определенном этапе жизни. Эти семы эксплицируются выделенными дефиниционными признаками.

1. Материнство в языковом сознании носителей языка связано с антропоцентрическим и гендерным классификатором. Другими словами, материнство ассоциируется с женщиной, которая выступает в качестве родителя (*a woman, a female; a parent*). Материнство – одна из гендерных ролей женщины. Во многих культурах женское начало связывается с образом матери, будь то молодая женщина с ребенком на руках или женщина в возрасте, уже воспитавшая своих детей (*a female ancestor; an old or elderly woman; mother-in-law, step-mother, adopted mothers; mothers considered as a group, mothers collectively*).

2. Материнство понимается как биологическое отношение матери к ребенку, кровное родство (*a parent, who conceives, gives birth; the kinship relation between an offspring and the mother; pregnant women or women at the time of birth; source, origin of something*). Биологическое отношение определяется репродук-

тивной функцией женщины, ее естественным предназначением, которое заключается в продолжении рода. Женщина вынашивает девять месяцев ребенка под сердцем. Ее организм при этом служит своего рода строительной площадкой для формирования и развития организма будущего малыша. Через пуповину, которая связывает мать и дитя в утробе, поступают все необходимые питательные вещества и кислород. Беременная женщина ощущает движения, толчки внутри себя, ребенок реагирует на физическое и моральное состояние матери. С биологической точки зрения, женщина, которая родила, но отказалась от дальнейшего участия в судьбе своего ребенка, также может считаться матерью (*natural mother, surrogate mother*).

3. Материнство есть состояние женщины, когда она вынашивает ребенка (беременность) или же когда она выполняет свои родительские функции после рождения ребенка (*the state of being a mother; the state of being pregnant; the experience of having and raising a child; the qualities of a mother, the spirit of a mother*). Отметим, что одно из направлений исследования явления материнства в психологии посвящено идеи материнства как этапа развития самосознания женщины (В. Бергум, В. И. Брутман, М. С. Радионова, Ю. И. Шмурак). С. А. Минюрова и Е. А. Тетерлева вводят понятие «“смысловое переживание материнства” для обозначения новообразования в сфере самосознания женщины, которое проявляется посредством особой деятельности смыслостроительства во внутреннем диалоге матери и позволяет ей управлять процессами интеграции противоречивых переживаний, сопровождающих развитие детско-родительских отношений, а также осуществлять осмысленный выбор родительской позиции и стратегии родительского поведения» [5, с. 74]. Стать матерью значит испытывать чувства, которые женщина может иметь только по отношению к ребенку. К ним, как правило, относят материнскую любовь, материнскую заботу, материнскую привязанность, материнскую нежность, материнское участие и т. п. (*maternal tenderness or affection*). Проявление материнских чувств и материнского инстинкта, с одной стороны, позволяет женщине реализовать себя так, как предназначено ей природой, с другой стороны, создает благоприятный микроклимат для формирования гармонично развитой личности ребенка. Невидимая нить, соединяющая их и позволяющая “чувствовать друг друга”, присутствует и после появления ребенка на свет.

4. Материнство также предстает как категория деятельности, которая направлена на рождение и воспитание ребенка (*a parent, who conceives, gives birth, raises and nurtures; a woman who creates, originates or founds something; the experience of having and raising a child*). Женщина отдает физические и эмоциональные силы как на то, чтобы выносить и родить ребенка, так и на то, чтобы вскормить и вырастить его. Быть матерью значит оберегать, учить, любить, ласкать ребенка, ухаживать за ним, заботиться о нем и т. п. Мать – это источник жизни не только в физическом плане, но и в духовном. Мать выступает как связующее звено между ребенком и окружающей действительностью, как источник знаний, как пример для подражания. В процессе со-

вместной деятельности мать открывает для ребенка мир, который он познает вместе с ней, приобщает его к культуре, особенно к национальной. Кроме того, с социальной точки зрения, матерью может называться женщина, которая сама не рожала ребенка, а взяла его на воспитание. Отдельно следует отметить тот факт, что к женщине, в роли управляющей женского монастыря, также обращаются как к матери (*awoman in authority of a religious community of women*). Она объединяет вокруг себя последователей с целью созидания веры, любви, добра. Настоятельница руководит как бытовой, хозяйственной жизнью религиозной коммуны, так и духовной. К ней идут за советом и помощью, поддержкой и успокоением точно так, как и ребенок тянется к своей матери.

5. Материнство видится носителями языка как период жизни женщины (*the time of being a mother; the period from conception to birth when a woman carries a developing fetus in her uterus*), когда на первый план выходит желание воплотить себя в потомстве, которому женщина и посвящает все свое время и мысли. Необходимо обратить внимание на то, что этот период невозможно четко ограничить, так как он не сводится только к беременности, родам и периоду лактации. Кроме того, как утверждает большинство психологов, чувство материнства может формироваться задолго до того, как женщина забеременеет.

Признаки, выделяемые на основе сем из дефиниций заявленных лексем, могут быть упорядочены по полемому принципу в зависимости от яркости признака в сознании носителей концепта [6]. Так, когнитивный признак “женщина” является ядерным, так как он отражается в виде семы, присутствующей в 18 значениях из 20 выявленных. Признаки “биологическое отношение”, “состояние женщины”, “деятельность” находятся в зоне ближней периферии в связи с тем, что каждый из них эксплицирует семы, входящие приблизительно в половину выявленных значений. Признак “период жизни” оказывается в зоне дальней периферии по причине того, что только 2 значения содержат сему, объективирующую данный признак.

Институт материнства присутствует в каждой культуре, так как материнство занимает, как правило, приоритетное место в жизни женщины, в ее представлениях

о счастье. Ведь оставить после себя потомство – это, с одной стороны, естественная миссия для женщины, с другой стороны, это надежный способ самореализации. Кроме того, в период общественных потрясений или кризиса материнство выступает едва ли не единственным механизмом, передающим базовые ценности. В. А. Рамих называет феномен “материнство” гарантом репродукции самого социума и культуры, так как он представляет собой некий условный код, систему знаков, продиктованных данной этнографической средой и соответствующим историко-культурным пластом. “Этот феномен не активно действующий, а потенциально присутствующий, и, значит, менее уязвимый” [7, с. 29]. Мать аккумулирует и передает накопленный народом опыт, ориентиры и нормы общения. В Канаде в 2006 году профессор Андраэ О’Рейлли (Andrea O’Reilly) ввела термин “motherhood studies” для отрасли науки, которая направлена на изучение материнства как социального института, связанного с жизненным опытом и самоидентичностью женщины [8].

Таким образом, мы приходим к выводу, что ключевые слова, номинирующие афроамериканский концепт “Motherhood” (“материнство”), объективируют его как универсальный ментальный конструкт. Выявленные когнитивные признаки формируют информационное содержание исследуемого концепта, и они упорядочены по полемому принципу. Ядерная зона концепта в дефинициях ключевых слов репрезентируется в виде архисемы, отражающей гендерную сторону концептуализируемого явления. На основе сопоставления сем в дефинициях заявленных ключевых слов можно выделить концептуальные признаки ближней и дальней периферии. Признаки наиболее актуальные для носителей языка при осмыслении явления “материнство” оказываются в зоне ближней периферии и раскрывают его в психофизическом, биологическом и акциональном планах. В зоне дальней периферии находится признак, являющийся менее яркими в сознании носителей концепта и репрезентирующий материнство во временном плане.

Литература

1. Богданов, А. В. Лингвокультурные характеристики афроамериканского РЭП-дискурса: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / А. В. Богданов. – М., 2007.
2. Борисова, Т. Г. Когнитивные механизмы деривации: деривационная категория вещественности в современном русском языке: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01 / Т. Г. Борисова. – Краснодар, 2008.
3. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс / В. И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004.
4. Коппард, М. Р. Лингвокультурологическое исследование афроамериканского варианта английского языка: на материале романа Т. Моррисон «Возлюбленная»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / М. Р. Коппард. – Уфа, 2005.
5. Минюрова, С. А. Диалогический подход к анализу смыслового переживания материнства / С. А. Минюрова, Е. А. Тетерлева // Вопросы психологии. – 2003. – № 4. – С. 63 – 75.
6. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
7. Рамих, В. А. Материнство как социокультурный феномен: дис. ... д-ра филос. наук: 24.00.01 / В. А. Рамих. – Ростов н/Д., 1997.
8. O’Reilly, A. Twenty-first Century Motherhood: Experience, Identity, Policy, Agency / A. O’Reilly. – New York: Columbia University Press, 2010.
9. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. Third Edition / Ed. By C. T. Onions. – Oxford: the Clarendon Press, 1956.

10. Режим доступа: <http://www.onelook.com/> (дата обращения: 29.01.13).

11. Режим доступа: <http://www.TheFreeDictionary.com/> (дата обращения: 05.05.13).

Информация об авторе:

Вакорина Ирина Владимировна – ассистентка Смоленского государственного университета, Смоленск, +7(915)655-23-22, mirnaja1@yandex.ru.

Irina V. Vakorina – Lecturer at Smolensk State University.

Статья поступила в редколлегию 02.10.2013 г.